

ADVANCE TOWARD “PEOPLE’S COURT” IN SOUTH KOREA

Yong Chul Park

Abstract: Since 2008, criminal jury trials have been implemented in South Korea with the Citizen Participation in Criminal Trials Act. Under the Act, defendants have the option to choose a jury trial over a bench trial, although jury verdicts, as well as sentencing opinions rendered by a jury, are not binding on the court pursuant to Article 46(2) of the Act. While Korea’s adoption of a criminal jury trial was an ambitious move toward judicial reform, it has faced serious obstacles and has had limited influence over the Korean judicial system. In this Article, I use the five stages of planned legal change identified in Malcolm Feeley’s book titled *Court Reform on Trial* (1983) as an analytical framework to explain why the criminal jury trial might not be the best way to regain the public’s confidence in the system and what should be done to better the system.

Cite as: Yong Chul Park, *Advance Toward “People’s Court” in South Korea*, 27 WASH. INT’L L.J. 177 (2017).

前进到韩国的“人民法院”

朴铁勇

摘要：自2008年以来，《公民参与刑事审判法》在韩国实施了刑事陪审团审判制度。根据该法，被告可以选择陪审团审判进行审判，尽管陪审团判决以及陪审团提出的判决意见根据该法第46（2）条并不具有约束力。韩国通过刑事陪审团审判是朝着司法改革迈进的雄心勃勃的一步，但面临着严重的障碍，对韩国的司法制度影响有限。在这篇文章中，我使用马尔科姆·费利的《法院改革审判》（1983）一书中确定的计划法律变革的五个阶段作为分析框架，来解释为什么陪审团审判可能不是恢复公众对信任的最好方式和应该做些什么来改善该系统。

AVANCE HACIA LA "CORTE DEL PUEBLO" EN COREA DEL SUR

Yong Chul Park

Resumen: Desde el 2008, juicios criminales con jurados han sido implementados en Corea del Sur con la Ley de Participación Ciudadana en Juicios Criminales. Bajo la ley, los acusados tienen la opción de escoger un juicio con jurado en vez de un juicio sin jurado, aunque veredictos de jurado, al igual que opiniones de sentencia dadas por un jurado, no son vinculantes para la corte de acuerdo con el artículo 46(2) de dicha ley. Mientras la adopción de un juicio criminal con jurado en Corea fue un paso ambicioso hacia la reforma judicial, ha pasado por serios obstáculos y ha tenido influencia limitada sobre el sistema judicial de Corea. En este artículo, yo uso las cinco etapas de cambio legal planeado identificado en el libro titulado *Reforma Judicial en Jucio (1983)* por Malcolm Feeley como un marco analítico para explicar porque el juicio criminal con jurado tal vez no es la mejor manera para recuperar la confianza del pueblo en el sistema y que se tiene que hacer para mejorar el sistema.

대한민국의 “인민재판”을 향한 발전

박용철

초록: 2008년부터 국민참여재판과 함께 형사배심재판이 이행되었다. 법에 따르면 피고는 배심 재판을 택할 수 있지만, 배심 평결과 형의 선고는 제46조 2항에 의해 법원에 구속력은 없다. 한국이 형사배심재판을 채택한 것은 사법 개혁에 대한 야심적인 움직임이었지만 심각한 장애에 직면했고 한국 사법 제도에 대한 영향력이 제한적이었다. 이 글에서 저자는 말콤 필리의 저서 법원 개혁의 재판(1983)에서 제시한 5단계의 계획된 법적 변화를 분석의 틀로 이용해 형사배심재판이 왜 사법 제도에 대한 대중의 신뢰를 회복시키는 최선의 방법이 아닌지 그리고 어떻게 사법 제도를 개선할 수 있는지 설명한다.

韓国における「国民の裁判所」への進歩

朴龍哲

要約：2008年以降、国民参加刑事裁判法により、韓国で刑事陪審裁判が実施されている。この法律の下では、被告が裁判官裁判より陪審裁判を選択することが可能であるが、同法46条（2）に基づき、陪審員の評決又は陪審による量刑判決は、裁判官に対する拘束力がない。韓国が刑事陪審裁判を採択したのは司法改革への野心的な一歩だったが、深刻な障害に直面し、韓国の司法制度に対する影響も限られた。本稿では、「Court Reform on Trial」（1983年）というマルコム・フィーリー氏の書籍に示された計画的な法改正の5つの段階を分析的枠組みとして利用し、刑事陪審裁判が司法制度に対する国民の信頼を回復するための最善の方法ではないと考えられ、司法制度を如何に改善すべきか説明する。